

**PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK
SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 11 NOVEMBRE 2025 À 18H30.**

**PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
SPECIAL MEETING HELD ON NOVEMBER 11TH, 2025 6:30 P.M.**

PROCÈS-VERBAL de la séance extraordinaire du Conseil municipal, tenue le mardi 11 novembre 2025 à 18h30 à la salle du Conseil de l'Hôtel de ville de la Municipalité du Canton de Havelock, situé au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle séance est enregistrée.

MINUTES of the special meeting of the Municipal Council held on Tuesday, November 11, 2025, at 6:30 p.m. at the Town Hall of the Township of Havelock located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville :
The people below are present at this meeting at the Town hall:
Mme Hélène Lavallée, maire / Mayor
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère / Councillor n°2,
M. Gregg Edwards, conseiller / Councillor n°3;
Mme Vivianne Bleau, conseillère/ Councillor n°4;
Mme Chelsea Sutton, conseillère / Councillor n°6.

Sont absents :
M. Thomas Daneau, conseiller / Councillor n°1;
M. Michael Allen, conseiller / Councillor n°5;

Mme Francine Crête, Directrice générale et greffière-trésorière est également présente.

Mrs. Francine Crête, General Director and Clerk-Treasurer is also present.

1. VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

À 18h40, Mme Hélène Lavallée, mairesse et présidente d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

1. VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING

At 6:40 p.m., Mrs. Hélène Lavallée, Mayor and president of assembly, declares the meeting open after verifying the quorum. A report is made by all the members of the Council to the effect that they have received the notice of meeting.

2025-11-220 2. LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyée par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE l'ordre du jour soit adopté.

ADOPTÉE

2. READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the councillors present

THAT the agenda be adopted.

ADOPTED

2025-11-221

3. OCTROI DE CONTRAT – RÉPARATION DE LA BORNE SÈCHE SITUÉE AU CAMPING DE LA FRONTIÈRE ENCHANTÉE SUR LE CHEMIN COVEY HILL.

ATTENDU QUE lors d'une intervention survenue au Camping du Domaine de la Frontière Enchantée, le service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford a constaté que la borne-sèche était hors d'usage;

ATTENDU QU'il est nécessaire de faire réparer ladite borne-sèche afin de sécuriser les citoyens de ce secteur en cas d'incendie;

ATTENDU QU'une soumission a été reçue de la firme SOS Bornes-Sèches au montant de 8 328.04\$, plus les taxes applicables;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'OCTROYER le contrat pour la réparation de la borne-sèche située au Camping du Domaine de la Frontière Enchantée située au 476, chemin Covey Hill, à la Firme SOS Bornes-Sèches, au montant de 8 328.04\$ plus les taxes applicables;

QU'une entente soit signée avec le nouveau propriétaire confirmant le droit d'accès au Service de Sécurité Incendie du Canton de Hemmingford lors d'interventions.

QUE cette dépense soit imputée au poste comptable 02-220-00-521.

ADOPTÉE

3. CONTRACT AWARD – REPAIR OF THE DRY HYDRANT LOCATED AT THE CAMPING FRONTIÈRE ENCHANTÉE ON ON COVEY HILL ROAD.

WHEREAS during an intervention at the Camping du Domaine de la Frontière Enchantée, the Hemmingford Township Fire Department found that the dry water hydrant was out of service;

WHEREAS it is necessary to repair said dry water hydrant to ensure the safety of residents in this area in the event of a fire;

WHEREAS a bid has been received from SOS Bornes Sèches for an amount of \$8,328.04, plus applicable taxes;

THEREFORE, it is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the councillors present

TO AWARD the contract for the repair of the dry hydrant located at the Camping du Domaine de la Frontière Enchantée located at 476, Covey Hill Road to, SOS Bornes-Sèches, in the amount of \$8,328.04 plus applicable taxes;

THAT an agreement be signed with the new owner confirming the right of access to the Fire Department of the Township of Hemmingford during interventions.

THAT this expense be charged to accounting item 02-220-00-521.

ADOPTED

4. PÉRIODE DE QUESTIONS/QUESTION PERIODE

Aucun citoyen n'est présent.

No citizens are present.

2025-11-222

5. FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Chelsea Sutton
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE la séance soit levée à 18h46.

ADOPTÉE

5. CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Chelsea Sutton
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously resolved by the Councillors present

That the meeting be adjourned at 6:46 p.m.

ADOPTED

Hélène Lavallée
Mairesse
Mayor

Francine Crête
Directrice générale greffière-trésorière
General Director and Clerk-treasurer

Je, Hélène Lavallée, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

**En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails **